

Kayo ay **Walang Karapatan**
Upang Isalin ang Mga Pangalan
ng Bawat tao!

Inihanda ni: Abo Karim El-Marakshy

Isinalin sa Wikang Tagalog ni: AbdulKhalig S. Saripada

Alam mo ba! ang pangalan ni Propeta **Muhammad Sumakanya Nawa ang Kapayapaan at Pagpapala ng Allah's (SKNK)** ay nabanggit sa Bibliya ng mga Hebrew, sa mga Awit ni Solomon (**Shir ha-Shirim, 5:16**)?

שיר השירים Chapter 5 Song of Songs

א באתי לגני, אחתי כלה--איתי מורי עם-בשמי, אכלתי יערי עם-דבשי שיתי ייני עם-חלבי; אכלו רעים, שיתו ושכרו דודים. {ס}
 ב אני ישנה, ולבי ער; קול דודי דופק, פתח-לילי אחתי רעיתי יונתי תמות--שראשי נמלא-טל, קנזותי רסיסי לילה.
 ג פשטתי, את-כתמתי--איכה, אלבשה; רחמתי את-רגלי, איכה אטנפם.
 ד דודי, שלח ידו-מו-החר, ומעני, המו עלי.
 ה קמתי אני, לפתח לדודי; ונדי נטפו-מור, ואצבעתי מור עבר, על, כפות המגועל.
 ו פתחתי אני לדודי, ודודי חמק עבר; נפשי, יצאה בדברו--בקשתיהו ולא מצאתיהו, קראתיו ולא עני.
 ז מצאתי השמרים הסבים בעיר, חכוני פגעוני; נשאו את-רדודי מעלי, שמרי החמות.
 ח השבעתי אותכם, בנות ירושלים: אם-תמצאו, את-דודי--מה-תגידו לו, שחולת אפה אני.
 ט מה-דודך מודד, הקנה נגשים: מה-דודך מודד, שקכה השבעתנו.
 י דודי צח ואדום, דגול מרבבה.
 יא ראשו, כתם פז; קנזותיו, מלמלים, שחרות, כעורב.
 יב עיניו, כיונים על-אפיקי מים; רחצות, בחלב--שבות, על-מלאת.
 יג לחיו כערוגות הבשם, מגדלות מרקחים; שפתותיו, שושנים--נטפות, מור עבר.
 יד ידיו גלילי נהב, ממלאים בתרשיש; מעיו עשת שן, מעלפת ספירים.
 טו שוקיו צמודי שש, מסדים על-אדני-פו; מראהו, כלבנו--בחור, כארזים.
 טז חכו, ממתקים, וכלו מחמדים זה דודי וזה רעי, בנות ירושלים.

5:1 Ako'y dumating sa aking halamanan, kapatid ko, kasintahan ko: aking dinampot ang aking mira pati ang aking especia; aking kinain ang aking pulotpukyutan pati ang aking pulot; aking ininom ang aking alak pati ang aking gatas. Magiskain kayo, Oh mga kaibigan; magsinom kayo, oo, magsinom kayo ng sagana, Oh sinisinta.
 5:2 Ako'y nakatalog, ngunit ang aking puso ay gising; ang tinig ng aking sinta ang siyang tumutukot, na kaniyang sinasabi, pagbuxan mo ako, kapatid ko, sinta ko, kalapati ko, sakdal ko: sapagka't ang aking ulo ay basa ng hamog, ang aking mga kulot na buhok ay ng mga patak ng gabi.
 5:3 Aking hinubad ang aking suot; paanong aking isusuot? Aking hinugasan ang aking mga paa paanong sila'y aking dudumhan?
 5:4 Isinud ng aking sinta ang kaniyang kamay sa butas ng pintuan, at nakilos ang aking puso sa kaniya.
 5:5 Ako'y bumangon upang pagbuxan ang aking sinta; at ang aking mga kamay ay tutulo ng mira, at ang aking mga daliri ng malabnaw na mira. Sa mga tatangan ng trangka.
 5:6 Aking pinagbuxan ang aking sinta: ngunit ang aking sinta ay umurong at nakaalis, napanglupaypay na ako ng aking kaluluwa nang siya'y magsalita: aking hinanap siya, ngunit hindi ko nasumpungan siya; aking tinawag siya, ngunit hindi siya sumagot sa akin.
 5:7 Nasumpungan ako ng mga bantay na nagsisilbot sa bayan, sinaktan nila ako, sinugatan nila ako, inalis sa akin ang aking balabal ng mga tanod ng mga kuta.
 5:8 Pinagbibilinan ko kayo, Oh mga anak na babae ng Jerusalem, kung inyong masumpungan ang aking sinta, na inyong saysayin sa kaniya, na ako'y may sakit, na pagsinta.
 5:9 Ano ang iyong sinta na higt kay sa ibang sinta, Oh ikaw na pinakamaganda sa mga babae? Ano ang iyong sinta na higt kay sa ibang sinta, na iyong ibinibilis sa amin ng ganyan?
 5:10 Ang aking sinisinta ay maputi at mapulapula na pinakamainam sa sangpung libo.
 5:11 Ang kaniyang ulo ay gaya ng pinakamainam na ginto: ang kaniyang kulot na buhok ay malago at maitim na gaya ng uwak.
 5:12 Ang kaniyang mga mata ay gaya ng mga kalapati sa siping ng mga batis ng tubig; na hinugasan ng gatas at bagay ang pagkalagay.
 5:13 Ang kaniyang mga pisngi ay gaya ng pitak ng mga especia, gaya ng mga bunton ng mga mainam na gulay: ang kaniyang mga labi ay gaya ng mga lila na tumutulo ng malabnaw na mira.
 5:14 Ang kaniyang mga kamay ay gaya ng mga singsing na ginto na may lakip na berilo: ang kaniyang katawan ay gaya ng yaring garing na binalot ng mga zafiro.
 5:15 Ang kaniyang mga hita ay gaya ng haliging marmol, na nalalapag sa mga tungtungan na dalisay na ginto: ang kaniyang anyo ay gaya ng libano na mariling na gaya sa masa cedro.
 5:16 Ang kaniyang bilig ay pinakamatam: Go, siya'y totoong kaibigibig, ng'y aking sinta at ito'y aking kaibigan, Oh mga anak na babae ng Jerusalem.

<http://www.mechon-mamre.org/p/pt/pt3005.htm>

	5:16 nakasulat ng may patinig	5:16 nakasulat na walang patinig
Sa lengguwaheng Hebrew	חכו, ממתקים, וכלו, מחמדים; זה דודי וזה רעי, בנות ירושלים.	חכו ממתקים וכלו מחמדים זה דודי וזה רעי בנות ירושלים:
Pinagmumulan	Hebrew OT: Shir ha-Shirim 5:16 Westminster Leningrad Codex	Hebrew Bible Shir ha-Shirim 5:16

Mayroong iba't ibang salin sa wikang English para sa wikang Hebrew na ito **מחמדים**

- 1- **King James Version**: isinalin ito bilang "**siya'y totoong kaibig-ibig**".
- 2- **Ang New American Standard Bible**: isinalin ito bilang "**at siya ay ganap na kaibig-ibig**".

Ang mga Hudyo ay sasabihin ito sa wikang Hebrew **מחמדים** at tinatalakay si Solomon (**SKNK**), samantala ang mga Kristiyano ay kanilang sasabihin na si Hesus (**SKNK**) ang kanilang pinag-uusapan.

Ito ba ay **propesiya** at ang inilalarawan ay isang lalaking hindi pa nabubuhay sa mga panahong iyon?

Nandito ang talata **5:16** at paano ito isinulat sa ancient Hebrew bago ipakilala ang mga patinig noong ika Walong Siglo mula sa Bibliya ng Hebrew.

<http://scripturetext.com>



Ang salitang Hebrew na ito ay binubuo ng apat na mga letra at binabasa ito mula sa kanan papuntang kaliwa.

dalet ד	mem מ	chet(het) ח	mem מ
---------	-------	-------------	-------

Kung ito ay babasahin kung paano ito naisulat sa orihinal na kaanyuan na walang mga patinig, ay mababasa ng ganito:

Mahammad מחמד	mahmad מחמד
Mahammad na siya ang pangalan ng Propeta ng mga Muslim.	Mahmad walang letrang "a" sa unahan ng "h" na ito ay salitang random o palambang ng Hebrew.

Ayon sa Diksiyunaryo ng Hebrew/English: Yehuda, Ben: ang salitang ito ay tamang bigkasin bilang Mahammad at hindi Mahmad.	
---	--

Ang salitang Hebrew na may patinig מַחְמַדִּים ay mababasa sa orihinal na kaanyuan bilang **Ma'hamad'im**; tandaan, ang lengguwaheng Hebrew ay idinadagdag ang letrang 'im' bilang respeto sa pangmaramihan.

<< Song of Solomon 5:16 >>

Text Analysis

Strong's	Transliteration	Hebrew	English
2441 [e]	hik·kōw	חִכּוֹ	his mouth
4477 [e]	mam·taq·qîm,	מִמְתַּקִּים	sweetness
3605 [e]	wə·kul·lōw	וְכֹלֹ	is wholly
4261 [e]	ma·hă·mad·dîm;	מְחַמְּדִים	desirable
2088 [e]	zeh	זֶה	This
1730 [e]	dō·w·dî	דּוֹדִי	is my beloved
2088 [e]	wə·zeh	וְזֶה	and this
7453 [e]	rê·'î,	רְעִי	is my friend
1323 [e]	bə·nō·wî	בָּנוֹת	daughters
3389 [e]	yə·rū·šā·lim.	יְרוּשָׁלַיִם	of Jerusalem

<http://biblos.com/songs/5-16.htm>

Kung panoorin mo ang video na ito, **Song of Solomon 5:16** basahin mo sa: [youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk](https://www.youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk) , ay maririnig mo ang Hebrew Rabbi na binabasa ang salitang ito bilang **Mahammad-im**.

Ayon sa **Strong's Concordance**

Orihinal na Salita: **מְחַמְּדִים**

Part of Speech: Pangngalan Panlalaki

Ayon sa **NAS Exhaustive Concordance** ang pinagmulan ng salitang Hebrew na ito **מְחַמְּדִים** ay mula sa "**chamad**".

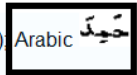
<http://concordances.org/hebrew/4261.htm>

Ayon sa **Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon**

Ang salita "**chamad**" ay **pandiwa (verb)** nais, maging malugod o kasiya-siya; ang Arabic ay **حَمْدًا (Hamida)**

Brown-Driver-Briggs

חַמַּדָּה **verb** desire, take pleasure in (Aramaic חַמַּדָּה (not in Syriac) Arabic حَمْدًا praise, eulogize, approve of, Sabeans חַמַּדָּה in gratitude [praise] there-for DHM^{ZMG 1875, 595; 1876, 686}) —



<http://concordances.org/hebrew/2530.htm>

Sa lengguwahing Arabic ang salitang **حَمِيدَة (Hamida)** ay **pandiwa (verb)** pinupuri, at ang kanyang pinag-ugatang salita sa Arabic مُحَمَّدٌ na ito ay mababasa bilang **Muhammad**.

Kung kokopyahin mo ang salitang ito **מוחמד** at ilagay mo ito sa Google translation web site <http://translate.google.com>, tiyak, ang makikita mong salita ay **מוחמד** isinasalin ito bilang **Muhammad**.

<p>Mula Hebrew sa English.</p> <p>Translate From: Hebrew To: English</p> <p>Hebrew Greek Spanish English Spanish Arabic</p> <p>X מוחמד Muhammad</p>	<p>Mula Hebrew sa Arabic.</p> <p>Translate From: Hebrew - detected To: Arabic</p> <p>English Spanish French English Spanish Arabic</p> <p>X מוחמד مُحَمَّد</p>
<p>Mula Hebrew sa French.</p> <p>Translate From: Hebrew - detected To: French</p> <p>English Spanish French English French Arabic</p> <p>X מוחמד Muhammad</p>	<p>Mula Hebrew sa German.</p> <p>Translate From: Hebrew - detected To: German</p> <p>English Spanish French Urdu French German</p> <p>X מוחמד Muhammad</p>

Conclusion:

<p>Ang maling salin Shir ha-Shirim, 5:16</p> <p>"Ang kanyang bibig ay pinakamatamis: Oo, siya ay <u>totoong kaibig-ibig</u>. Ito'y aking sinta, at ito'y aking kaibigan, Oh mga anak na babae ng Herusalem."</p>	<p>The correct translation Shir ha-Shirim, 5:16</p> <p>" Ang kanyang bibig ay pinakamatamis: Oo, siya ay si <u>Muhammad</u>. Ito'y aking sinta, at ito'y aking kaibigan, Oh mga anak na babae ng Herusalem."</p>
---	---

Nabanggit sa Maluwalhating Qur'an "Surat Al-'A`rāf" talata bilang (157), at ang pangalan ng Propeta Muhammad (SKNK) ay nakasulat sa Torah at ang Gospel.

<p>"Surat Al-'A`rāf" (157) ng sa Maluwalhating Qur'an lengguwaheng Arabic.</p>	<p>Ang salin sa kahulugan nito sa lengguwahing English.</p>
--	---

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْنُوبًا
 عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ
 عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ
 الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ
 فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ
 مَعَهُ ۙ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

157. Yaong naging masunurin sa Sugo, ang Propetang hindi marunong bumasa at sumulat na kanilang matatagpuang nakasulat sa kanilang Tawrat at sa Injeel na nag-uutos sa kanila ng kabutihan at nagbabawal sa kanila ng mga kasamaan, kanyang ipinahintulot sa kanila bilang marapat ang mga bagay na mabuti at nagbabawal sa kanila bilang di-marapat ang Khabā'ith (lahat ng uri ng kasamaan), sila ay kanyang pinalaya sa anumang hirap na pasanin at mula sa mga sakal (o tanikala) na nakagapos sa kanila. Kaya, yaong naniwala sa kanya at nagbigay parangal sa kanya at tumulong sa kanya at sundin ang liwanag (ng Qur'ān) na ipinahayag sa kanya at sila yaong magsisitagumpay.